

Vechtdals dialect

Vechtdals wordt gesproken in Dalfsen, Ommen en Hardenberg. Dit woordenboek Vechtdals bevat 153 gezegden, 673 woorden en 3 opmerkingen.

153 gezegden

- (het naar je) zin hebben - wille hem'm
- aan de kassa: - joa, doe de bonne maa met kan 'k mi-j thuus veraantwoorn.
- aan het werk zijn - in warkn wèèn
- aan werk is nooit iemand dood gegaan - an wark is ter nooit ienene an dood egoane
- ach, ga toch heen - achgoatoghen
- achter de meisjes aan - brommers kiekkn
- alles goed? - goettepasse?
- als er genoeg tijd overheen gaat, komt de oplossing vanzelf - kump tied, kump road
- als je niet te veel zegt / doet kan men je ook niet beschuldigen - a'j ow van 't domme hold hoe'j ow ok niks te verantwoorn.
- altijd verder - ait verdan
- bemoei je er niet mee! - bemeuit der oew nie met!
- ben je wel goed bij je hoofd - he'j 't allmoale op 'n ri-jgie
- ben je wel goed bij je hoofd - he'j 't, of krie'j 't
- ben je zover, ben je er aan toe - he'j 't ter noar
- bomen worden oud - beumpie groot, plaantergie dood
- daar ben ik niet wijs van - dat wee'k agirnnie / agisnie
- daar is tegenwoordig niet zoveel tijd meer voor - dat schöt 't de leste tied ter nog wel bi-j in
- dan gaat het niet door / houd het op. - dan giet 't oaver
- dan kun je net zo goed wel (...) - da ku'j umsgelieks wel (...)
- dat denk ik van wel, ja - dah deank'k weh, joa
- dat geeft niet, hoor! - da gef nie, heur!
- dat geeft niet, hoor! - da maak gien donder.
- dat heb ik een keer gedaan - da he'k 'n moal doane
- dat lijkt mij wel zo - da dunk (t) mi'j!
- dat maakt niet uit - da deert nie
- dat raakt mij niet - da döt mi-j niks
- dat schiet hem in het verkeerde keelgat - da sköt hum 't verkeerdn keelgat in.
- dat vindt ik jammer - dat spet mi-j
- de bezem stond in de schuur - de bessem stön in de skure
- de hand geven - de haande doew
- De hardste arbeiders wonen in de kleinste huisjes. - De hardsten warkers woont in de kleanstn huzies
- De hond in het hok - 'n Hond in 'n hok
- de hond uitlaten - 'n röndtie met 'n höndtie
- de raam open doen - de roete lös dow
- die heeft de zomer in het hoofd - denne hef de zomer in n kop
- die is schijnheilig - den knep de katte in 't donker
- doe die muziek uit! - doe dat kebaal of!
- Doe kalm aan - Doet heandig an
- doe maar rustig aan - aals hef zien tied
- dood - uut de tied
- dood gaan - uut de tied kom'm ; de laetste jappels ett'n
- door lopen / werken - gaank in de bokse
- dronken - d' oog'ne krang in 'n kop

- een duif zegt: ik ruik jou - 'n doëve zeg: roek-oe
- een goed plekje - 'n doalders plekkie
- een mens is nooit te oud om te leren - 'n meanse is nooit te old umme te leern
- elkaar aankijken - 'kiek oew an.', 'k kiek oew ok an.'
- elkaar aankijken - a'k noar oew kieke, en ieje noar mi-j, dan kieke wi-j mekare an.
- energieloos, futloos - lam (lennig) in de bottn.
- er is altijd iets wat je dwars zit. - ie mut toch iets hem'm wat oe plög.
- Er is niets nieuws onder de zon. - D'r is niks gien ni-js onder de zonne.
- ermee klaar zijn - Ter met doane hebn
- fatalistisch - 't giet zo as't giet
- fatalistisch - 't kump zo as 't kump
- ga lekker zitten - loat oe maar neer vallen
- geeft niet - gef ni
- geen bh aan (onder shirt) - knienn loopt lös in 't hok
- gemeenschappelijke voorouder hebben, familie zijn - wi-j hebt klompn uut d'zölde boom
- gevoelens opkroppen - 't hoge hem'm
- geweest zijn - ewes hem'm
- goedendag - goeindag (eem)
- heb je het druk - mu'j hen heuin
- heb je ruimte voor visite - kö'j volk gebroekn
- heb je tijd - ku'j wachn
- heb je tijd voor visite - ko'j volk gebruukn
- het dialect van Hardenberg - 't Anbarger plat
- Het gaat je goed - goed goan!
- Het gaat je goed, bij alles wat je doet. - 't Giet ow goed, bi'j al wa-j doet.
- het nadeel van werk is dat het veel tijd kost. - 't noadeel van wark is dat ter zovölle tied in zittn giet
- hij / zij is mak - d'r zit gien zinnigheid an
- hij bid om werk en dankt als hij het niet krijgt. - hi-j bidt um wark en daankt as e 't nie kreg
- hij doet niet schrijlings, dan kan met hem ook niet er op aanspreken - dinn löt zich nie lös da hof he ok niks te veraantwoordn.
- hij is grondwerker - din stiet an de skuppe
- hij is niet goed wijs - Hi-j hef ' m al de 24 nie ' t kisse in zittn.
- hij loopt zich het kruis uit de broek. - din löp zich 't kruus uut de bokse.
- hij weet niet van aanpakken - hi-j löp ter um hen
- Hij zoekt een naald in een hooiberg - Hi-j zöch 'n noalde in 'n heuibarreg
- hoe had je je dat voorgesteld - Hoe harrie da dach
- ik had een goede dag - 'k haar 'n bestn dag ehad.
- ik heb het hem gevraagd - kebt hum an-evroagd
- ik heb het niet druk - 'k hoeve nie hen heui'n
- ik sla hem op zijn smoel. - 'k sloa hum d'r iene veur.
- ik voel me niet helemaal fit. - 'k Bin sloerderig in 'n balg.
- ik waarschuw je - past d'r op!
- Ik wou dat je 't snapte - 'k Wol oe wiêzer hem'm
- kan ik bij je op visite komen - kö-j volk hem'm
- kan ik u helpen - wat mag 't ween
- klaar zijn met eten - 't achter de koêsn hem'm
- klaar zijn met werken - an-ewarkt ween
- kom weer eens langs - kom oos es weer nao
- kwijt raken - kwiet wörn
- laat maar - lomma wee
- languit liggen - laankuut lingn
- leef de dag - kiekn wat 't wød
- Leuk dat je er bent! - Mooi da-j d'r bint!

- lust jij dat - lust oew da
- maagzuur hebben - braand op 'n ballig
- maak het je zelf niet te moeilijk - doet 't heanig an
- Maak je geen zorgen voor de dag van morgen - Maakt oe over morn gien zörngn.
- met een goede presentatie verkoop je beter - goed opmaakn döt botter verkoopn
- met een grote mond krijg je slaag - 't møndtie zörg dat 't köntie sloag kreg
- mobiel op de toetsvergrendeling zetten - tillefoon op n remme doe.
- mooi meisje - skier wichie
- niet druk zijn - nie hen heuin hoevm
- niet goed wijs zijn - 'n tik met 'n möllewieke had hem'm
- niet te veel - Ik kanne nie heksn
- niks doen - dom uitkiekn
- niks zeggen - de bek dichte holln
- nodig naar de wc moeten - iets hem'm te drukkn
- non-stop - dom verdan
- oppassen dat je niet te veel doet - 't zwore wark mu-j peerd loatn doe en veur 't lichte mu-j oe waren.
- Oude mensen gaan eerst dood - 't oale vleis mut eerst op
- oude mensen willen ook aandacht - 'n oale katte wul ok nog wel 'ns e-eaid wörn
- pak een stoel ga zitten - kriegt 'n stoel an
- per persoon (p.p.) - de man
- per stuk - de stuk
- plichtsgetrouw - wat möt, dat möt
- poepen - 'n stuk de rugge uitdrukkn
- puisten op het hoofd - vinn'n an 'n kop
- rustig aan doen - heanig an doe
- rustig aan doen - kalm an doe
- slaan - der iene an rekkn
- Soms, maar niet altijd - manks wel, aait nie
- struikje duiken - struukie duukn
- tast toe - ie mut ankriengn
- things happens - da he'j manks
- urineren - de eerappels ofgiêtn
- veel plezier! - völle wille!
- verschrikkelijk stinken - stinkn as 'n oordeel
- voor de gek houden - veur de gek hem'm
- waar ga je heen - waor gaor iej hen
- waar je dialect kunt praten, daar moet je het ook doen. - A'j plat könt proat'n, mu-j 't niej loat'n
- wanneer men over vroeger praat: - vrogger... toe God nog Gait hiettn en kissies bier va holt waarn.
- wanneer men vol gegeten is, gaat het eten tegenstaan - as de moeze zat is, is 't meel bitter.
- wat ben je toch bezig! - wa doe-j toch gaanks!
- wat de boer niet kent, dat eet hij niet. - wat n boer nie kent, dat wil e nie vrettn.
- Wat gij niet wilt wat u geschied, doet dat ook een ander niet. - Wa-j nie wilt wat ze oew doet, mu-j ok nie bi'j 'n aander doew.
- wat is er - was ist
- wat is er aan de hand - wat is't
- Wat is er aan de hand? - Wat ha-j?
- wat voor een - wavv'rn
- wat voor een dan - wa'ver'n dah
- we gaan naar huis - wi-j goat op 't huus an.
- we hopen nog lang goede burenen te zijn - wi'j hopt nog lange buurn an mekare te hemm
- we zijn wel wat er komt - kiekn wat't wöd
- we zuipen tot dat wij naar huis heen kruipen - wi-j zoept töt da'w op 't huus an kroept.
- weg met het afval - vot met n pröttel.

- welkom! - komt d'r in!
- werk op zondag wordt niet gezegend - zundagsgewin zit gien zeengn in.
- wie ben jij - woar bi-j d'r iene van
- wij gaan naar huis heen - wi'j goat op de keet an
- wil je zoenen - go-j met brommers kiekn?
- zo grijs als een duif - zo gries as 'n doeve

673 woorden

- (de) armen -) 'n) arms
- (uitgaanscentrum) Crazy Horse - 't Gekke Peerd
- 'S avonds - 'S oams
- 'S morgens - 'S muns
- 's morgens - smorns / smaarns
- 's zondags - zundes
- <!--0001-->1 - iêne
- <!--0002-->2 - tweeë
- <!--0003-->3 - drieë
- <!--0004-->4 - viêre
- <!--0005-->5 - viêve
- <!--0006-->6 - zesse
- <!--0007-->7 - zeuvene (zeume)
- <!--0008-->8 - achte
- <!--0009-->9 - négene (nééng)
- <!--0010-->10 - tiene
- <!--0075-->75 - vie'm-zeu'mtig
- 5 cent - 'n stuver
- aan - an
- aansteker - anstekker, anstikker
- aanvangen, beginnen - angaon
- Aanvegen - Ankeern
- aardappelen - eerappels
- aardappelen - jappels
- aardbeien - eerbei'n, eerbee'i'n
- adem - aosem
- af - of
- afgedroogd - of-edreugd
- afspreken - ofpraotn
- aktief - doadig
- Albert - Appie
- alcohol - spraokwater, spraakwater
- als - as
- als ik - a-k
- als jij - a-j
- Als jij - As ie
- alstublieft - ast'n
- alstublieft - asteblief
- alternatieven - appatn, vrömdn
- altijd - altied, aait
- ander (e) - aander (e)
- anders - aans
- as - asse

- Baalder - Boalder
- bakje - bakkie
- balletje - ballegie
- bed - berre
- bedankt - daank-e
- bedelen - skooi'n
- beenderen, botten - boddn (bo''nn)
- beest - biêst
- benaming voor dochter uit een gezin - zusse
- benen - biên'n, pootn
- Bergentheim - Banthum
- beschuit - beschuut, beskuut
- beter - better
- bezem - bessem
- bezig - gaanks
- bidden - stille ween
- bij de hand, nieuwsgierig - vernemstig, ni'jsgierig
- Bijbel - Biebel
- binnenstebuiten - krang
- blij - bli-j, bliede
- Blij - Bliej
- boerenkool - moes
- bomen - beume
- boodschappen - boschoppn, boskoppn
- boom, boompje - boom, beumpie
- boos - heilig
- bord - böd
- boter - botter
- boven - baom' m, boom' m
- braden - braoden (brao'n)
- bramen - brummels
- brand - braand
- brandnetels - braandnettels
- broek - bokse
- brood - stoete
- broodtrommeltje - stoet (e) trummegie
- bruiloft - brulfte
- bruin - bruun, broen
- bui - bujje
- buik - ballig, balg
- buik - boek
- buiten - buutn
- bunzing - bulsing, bulsink, bulsik
- bunzing - bunseling
- buren - noabers
- buurtschap - boerschop
- caravan - slephut (te)
- caravan - slephutte, sleurhutte
- computer - kompjûter
- crunsher - wietmölle
- daar - doar
- daar, daarzo, verte - gunder, guns
- Daarom - Doarumme

- daarom - dorumme, drumme
- Daken - Daak'n
- de - de, (ne) n
- de armen - (ne) n arms
- de dag - n dag
- de Hemel - n Hemel
- de hond - (ne) n hond
- de Vecht - de Vechte
- Deden - Deun
- denken - deankn
- deuk - dök
- deze - disse (n) (t)
- dialect - plat
- dichtbij - körtbi'j
- dichtbij - kötbi-j
- die - den (ne)
- die kant - gunder kaante
- die, dat, het - den (ne) / din (ne)
- dikke buik (pens) - peanze
- dingetje - diggie
- dinsdag - dinksdag
- direct, meteen - drek
- Doen - Doet
- door - deur
- door doen, aanpakken - roam (e) n
- door doen, aanpakken. - beanseln
- doorgaan - verdan
- doorlopen - anloopn
- dorsvloer - delle
- Drinken - Drink'n
- drogen - dreugen (dreungn)
- drop - drup
- druk - drok
- druk, irriterend - beanseln
- druppel - dröppel
- dualisme / dualiteit - zwat-wit kiekn
- duif - doêve
- duim - doem
- Duitsers - Duutsers
- Duitsland - Duutslaand
- duizelig - doeslig
- durven - dör'mn
- dwaallichten - spoeklechies
- eekhoorn - kateker
- een - nen
- een aanwezig persoon - 'n drokkn
- een hoge paal - 'nheugn poal
- een houten kratje - 'nhoaltn kissie
- een keer - 'n moal
- een kopje - nen köppie
- een kreupele - 'n kröppeln
- een oud persoon - old vleis
- eieren - eier

- eigen - eangn / eank
- eigenlijk - eaglik
- eik (enbomen) - eek (nbeume)
- eind (e) - eande
- elkaar - mekare
- Engbertsdijkse veen - de Pluus
- er - d'r
- erg - arreg
- erg - barre
- erg - ontieglik
- erg - slim
- erg gelovig - fiene
- eten - eetn, ettn
- Eten - Et'n
- eten en drinken - ettn en zoepn
- even - em
- Even - T'heem
- eventjes - e (a) mpies
- exterieur - buutnkaante
- fazant - fezaante
- februari - febrewaorie
- Fietsen - Fiets'n
- flesje bier - pot bier, pöttie bier
- fluisteren - flustern
- fluisteren / achter de rug om - smôeseln
- fluisteren, roddelen - smoeseln
- forse vrouw; manwif; - dragonder
- frituurpan - vetpanne
- futloos, energieloos - lamlennig
- gaan - gaon
- gedaan - edaone
- Gedoopt - E'deupt
- geef maar - gimma
- geen - gien
- Gehaald - E'haald
- gehangen - e'hang'n
- gekeken - ekeekn, ekekkn
- gemeentehuis Hardenberg - de Poeste
- gemogen - emoogt
- Genieten - Geniet'n
- genoeg - genog
- Gepoetst - E'poetst
- Gered - He-red
- gereformeerd - fiene (n)
- Gereformeerde kerk - Grifformeerdn karke
- Gerefromeerde Kerk - fiene karke
- Gerefromeerde Kerk Vrijgemaakt - Vri'j-emaaktn karke
- gerookt - an-edaampt
- Gerrit - Gait
- gevraagd - an-evroagd
- Geweest - E'west
- geweest - ewes (t)
- gewerkt - an-ewarkt

- goot - götte
- Gordijnen - Gedien
- goud - gold
- Gramsbergen - Gramsbarge
- gras - grös
- grasmaaier - grösmeijer
- grijs - gries
- groeien - greui'n
- groeien - greui'n, grui'n, gr
- groen - gruûn
- groente - gruûnte
- groot achterwerk - dikke batteri'je
- grootmoeder - gröpmoe
- haar - hoar
- haar (vrouw) - heur
- haast - hōast
- hagedis - everdasse
- haken - hoakn
- handen - haan'n
- handen - jattn
- Hangen - Hang't
- hanteerbaar, handig, niet te klein, niet te groot. - heandig (hèènug)
- Hardenberg - 'n Arnbarg
- Hardenberg - Haddenbarreg
- hebberig - groaperig
- heeft - hef
- heel erg - onmeundig
- Heemse - Hiemse
- heen - hen
- heet - hiête
- heimwee / nostalgie - vroggerzeerte
- hem - hum
- herfst - harfst
- hersens - hassns
- het hoofd - 'n kop
- Het is - 'T is
- het Kwaad - 't Kwoad
- het Oude Testament - 't Oale Testament
- het vriest - 't vrös
- het zelfde - geliek-an
- heupen - höpn
- hier: niet te klein en niet te groot, mooi - heandig (hèènug)
- hij - hi'j
- hij - hum
- hij doet - hi'j döt
- hij komt - hi'j kump
- Hoe gaat het - Hoe he'j 't dan
- hoi - moi
- hoi, hee - mojje (s)
- hondje - höntie
- hoofd - heufd, kop
- hoofdje - heufie
- hoofdpijn - kopzeerte

- hoogte - heugte
- Hooi - Heu'j
- hooi - heui
- hoop, hopen - hop, hopn
- Horen - Heurn
- Horloge - Olozie
- houden - holl'n, hoal'n
- hout - hoalt, holt
- Huilen - Hûl'n
- huilen, janken, brullen - réér'n
- huilen, loeien, brullen - reern
- huilerig, zeurderig - reerderig
- huis - huus
- huisje - huzie (n)
- huizen - huze
- hun - heur
- hun, hen - (h) eur
- Iedereen - N'ieder
- iemand - iêne
- Ijsbaan - Iesbaan
- ik ben - ik binne
- ik liep - ik leupe
- ik was - ik ware
- ik werk - 'k warke
- ik zou - 'k zolle
- in - op
- in het verleden - eertieds
- ingenieus - knieftig
- interieur - bin'nkaante
- Jaarmarkt - Joarmarkt
- jaarswisseling - uuteande
- januari - janneworie
- jas - jasse
- je bent niet goed wijs - iew mut noar Dèmter!
- je, u - doe
- Jeneverbes - Dampol
- jeuk - jök
- jij, je - ie, (ieje: voor nadruk)
- jong - jonk
- jong (jeugdig) - jonk
- jongen - jonk
- jongetje - jochie, jonk
- jou - oe, ow
- jouw - oen, oewen
- jouwe - oende. oewende
- juist - juuste (m)
- jullie, ulieden - eeluu
- jullie, ulieden - i'jluu
- jullie, ulieden - oeluu
- kaars - keers (e)
- Kaarsen - Keers'n
- kaas - keze
- Kan je - Ku'j

- kanaal - knaal
- kapot maken, saboteren - vernaggeln
- kastje - kässie
- kat - katte
- keel - strotte
- kerk - karke
- kermis - kaarmse
- kermis - karmse
- kerst - ka (r) st
- Kerstavond - Karstoamd
- Kerstfeest - Karstfeest of Kasfeest
- ketel - kettel
- Keuken - Keuk'n
- keuken - kökkn
- keukenlepel - sliêve
- keutel - köttel
- kies - koêze
- kieviet - kiefte
- kievit - kiefte
- kinderen - kinder (s)
- Kinderen - Kinder'n
- klaar - kloar / wied
- klaar - kloar, wied
- Klaas - Kloas
- klap - veeg
- klein meisje - grösmiêgertie
- klompjes - klömpies
- klunsig, moeilijk doen - heiern
- knieën - kniënn
- koken - kokkn
- Komt - Kum't
- Komt goed - Kump good
- konijnen - knienn
- kooi - kouwe, kauwe
- kopje en schoteltje - köppie en 'n skötteltie
- kraai - kreai (e)
- krat - kiste
- krat bier - kissie bier
- kratje - kissie
- krijgen - kriegen (kriengn)
- kruidenboter - kruunbotter
- kruimels - krummels
- kuif - koef
- Kun je - Kui'j
- Kunnen - Kui'j
- laars - leers
- Laaste - Leste
- laatst, pas geleden - lestens
- laatst, pas geleden - pas
- Laatste - 'T leste
- Lachen - Lach'n
- ladder - ledder
- lamp - laamp

- land - laand
- lang (lengte) - laank
- lang (tijd) - lange
- langzaam - traog
- langzamerhand - zachies an
- langzamerhand - zuûties an
- Laten - Loat'n
- Leeg - Leug
- lepel - leppel
- leugen - luênge
- leugen - luengne
- leven - lee'm
- lijn - liende
- lijntje - streep
- lolig - lulig
- los - lös
- maaïen - mei'n
- maaltijd - moaltied
- maan - moane
- maandag - moandag
- maart - meert
- man - keerl
- mand - maande
- mannetje - mannegie
- Mariënberg - Mainbarg
- mee - met
- mei (maand) - mee (j)
- meisje - deerne, deerntie
- meisje - maachie
- meisje - wicht, wichie
- mens - meanse
- merel - gieteling
- merel - gietelink
- middag - mirrag
- mij - mi'j
- mijn - mien
- mijn jongen - miejong
- mistflarden - witte wiev'n
- modder - drek
- moe - muûde
- moe, geen zin - kezig
- moeder - moe
- moeite - meuite, muite
- Moest - 'T mos
- moest - mos
- moesten - mossen
- moet - mut, môt
- moet - môt
- moeten - mutten (mu'n)
- Molen - Mölle
- molen - mölle, meule
- morgen - morn
- mug - mugge

- muis - moêze
- naast - noast / nōast
- nabuurschap - noaberskap
- Najaar - Noajoar
- nauwelijks - amper-an
- neem plaats - zet oe daele
- nest - nōste
- niemand - geniêne
- niet goed (bij) voelen - ontepas (lik)
- niet zo bang zijn - vake bi'j te bange
- niet-verwant / buur - import / inkommling
- nieuw - ni'j
- Nieuwe Testament - Ni-je Testament
- Nieuwerwets - Néierwets(e)
- nieuwjaarswafels - knieperties
- nou - now
- nu - noe (w)
- oerwoud - oerwold
- olie - eulie, öllie
- om - um (me)
- oma - oepoe
- oma - oepoe / opoe
- onderbroek - bokse
- onderbroek - onderbokse
- Ongelofelijk - Onmeundig
- ongeluk - oon'gluk, oan'gluk
- ons - oes
- ons - oos
- ons - oos, oas
- ontdaan, verbaasd, verwonderd - verbouwereerd
- ontwikkeling - vergaank
- ontzettend - onmeunig
- Onze - Oose
- onze - oozen
- onze Jan - oos Ja (a) n
- ook - ok
- oom - ome
- open - lös
- Open - Oop'm
- Opruimen - Opromeln
- opscheplepel - slieve
- oud - oald, old
- oud en nieuw - oald en ni'j
- oud en nieuw - old 'n ni'j
- oud en nieuw - old en ni'j
- oud zeer - oald zeer
- oudejaarsavond - töfeltiesoavend
- oudejaarsavond (2) - töfeltiesoavend
- ouderlijk huis - oaldershuus
- ouders - olders, oaldn
- oudjaarsavond - oalerjaorsaomp
- oudjaarsdag - oalerjaorsdag
- oudoom evert - Evvert-oom

- oudste dochter - zusse
- oudtante - meuje
- oudtante Jenny - Jenny-meuje
- over - oaver
- Overijssse - Oaveriessel
- Overijssel - Overiêssel
- Overwonnen - Oaver wun'n
- paal - poal
- paard - peerd
- paars - poars
- pas op - waart oe
- peper - pepper
- pijn - piene
- pijn - zeerte
- pijp - piepe
- planken - plaankn
- planten - plaantn
- plassen, wateren - miegen
- plezier - völle wille
- poepen - drietn
- poos - zet
- Poosje - Steugien
- poosje - zettie
- pootje - peutie
- populier - pöppel
- populierboom - pöppelbeum
- potje - pöttie
- prakkiseren - prakkedeankn
- praten - proatn
- precies, gedetailleerd - fien (-ties / -egies)
- Pronken - Prönk'n
- Pruttelen - Pruttel'n
- puist (en) - vinne (n)
- punaise - doemspieker
- raar - appat
- raar, vreemd - vrömd
- Radewijk - Ro (a) ke
- rat - rotte
- regenwoud - reengnwold
- roken - daampn
- roken, 'smoken' - smökn
- rommel - pröttel
- Ruit - Roet'n
- ruit - roete
- rustig, bescheiden, klein, - heanig
- rustig, bescheiden, klein, cool blijven - heanig an
- rustig, eenvoudig - heanig / hennig
- samen - saam
- schaapje - sköapie
- schaar - schere, skere
- Schaatsen - Schaats'n
- schaduw - schaa, skaa
- schapen - schaopn, skaopn

- schep - schuppe, skuppe
- schetsen - kladdn
- schil - schelle
- schilderij - scheeldri'je, skeelderi'je
- schilderij - schilderi'je, skilderi'je
- schillen - schelln
- school - schoele, skoele
- schoon - schone, skone
- schoteltje - schötteltie, skötteltie
- Schouders - Scholders
- sigaret - peuk
- Sinterklaas - Sunterkloas
- sla - sloa
- slaan - sloan
- slaapkamer - slo (a) pkamer
- slepen - sleppn
- sleutel - slöttel
- smoken - smökn
- snee brood - plakk (i) e stoete
- sneetje brood - plakke stoete
- sneeuw - sni'j
- Sneeuwpop - Sni'jpop'm
- snel - rap
- snel - vlugge
- soms - mangs
- soms - manks
- speeltuin - speultuune, spöltuune
- Spijker - Spieker
- spiritualiteit / spiritueel - wolkerig
- spreken - spreekn, sprekkn
- spugen - spi-jen
- staart - stat, steert
- stevig - stewig
- stevig drinken - zoepm
- stokbrood - stokstoete
- stonden - stunden, stön
- straat - stroate
- straks - termee
- straks, zometeen - voort (s)
- sturen - sjaffeurn
- Synodale kerk - Sienedaaln karke
- taal - sprake
- taart - teert
- tafel - toafel
- telefoon - tillefoon
- televisie - tillevísie
- terug - weerumme
- theelepeltje - reur iezer
- theelepeltje - reur-iêzer
- tijd - tied
- tijd hebben - wachten
- timmeren - timmen
- toen - toew

- toilet - pot
- tot - töt
- touw - tow
- trommeltje - trummegie
- tuin - tuune
- uien - siepels
- uil - oële
- uit - of
- uit - uut
- uitdenken, overleggen, piekeren - prakkedeanken
- urineren - miêgen (miêngn)
- vaak - vake
- vaart, snelheid - gaank
- vader - va
- vader - vaar
- vakantie - vekaansie
- Van Roijenswijk - de Wieke
- vandaan - vandoan, vandan
- Veel - Veul
- veel - veul, völle
- Veel plezier - Vulle wille
- veel, boel - bulte
- Verdriet - Verdreet
- verf - varve
- verhaal - vertellegie
- verleden - vlin, vleen
- verstand - verstaand, benul
- viel - veul
- viespeuk - gasterd
- viespeuk - smeerpiepe
- Vinden - Vin'n
- vingers - tengels
- vlees - vleis
- vod - tonte
- voor - veur
- Voorbij - Veurbie
- voortbrengen - opbrengn
- vorig (e) - veurig (e)
- vorige week - vleend wekke
- vork - vörk (e)
- vragen - anvroangn
- vreemd - vrömd
- Vrij - Vri-j
- vrijdag - vri'jdag
- vrije wil - vri-je wille
- vroeger - vrogger
- vroegtijdig - vrogtieds
- vrouw - fraue, vrouwe
- vrouw (echtgenoot) - wief
- vrouwen - vrouwluu, vroluu
- vuist - voeste
- Waar - Woar
- Wandelen - Kuiern

- Waren - Waar'n
- was - wasse
- waslijn - wasliende
- waterdemon - Boezekeerl
- week - wekke
- weg (vertrokken) - vot
- werd - wörn
- wereld - weerld
- werken - warkn
- wiet - conifeern
- wiet roken - conifeern rookn / daampn
- Wij - Wie
- wij gaan - wi-j goat
- wij mogen - wi-j magt
- wij zijn - wi-j bint
- wijsneus - wiezepute
- wild - drok
- windhoos - zoeger
- woensdag - woênsdag
- woensdagavond - bokoamp
- Worden - Wud
- zaaien - zeai'n
- zakje - zäkkie
- zand - zaand
- zaterdag - zoaterdag
- zeef - zi'je
- zelf (de) - zölf (de)
- zeurende / klagende vrouw - snarre
- zij - zi' j
- zijkant - ziedkaante
- zijn, bent - bint
- zijn, wezen - ween
- zin - wille
- zoeken - zuûkn
- zomer - zomer
- zon - zunne
- zondag - zundag
- zondags - zundes
- zondagsmorgens - zundesmorns
- zonde - zunde
- zoon - zeune / zönne
- zout - zolt
- zoute haring - solte hering
- zuiker - suuker
- zulke - zukke
- zwaluw - zwalfie (n)
- zwart - zwat

3 opmerkingen

- 't Vechtdals dialect wordt onder het Sallandse dialect gezet, maar heeft veel van het Twents en Drenths in zich.

- 't Vechtdals praot ze in Noordoost-Oaveriessel an de Vechte en daoronder, en weer ok in de Graofschop Bentheim in Duutslaand. 't Gebied umvat plaatsn as Ommen, Luttn, Grambargen, Hardenbarg (gemiente), Banthum, Mainbarg, Kloosterhaar, Sibculo, Vroomshoop, Westerhaar, Doarseveld en - in de Graofschop Bentheim, daoras 't seins Waterplatt het - in Schüttrupp, Nothoorn, Neenhuus, Hoogstede en Emmelkamp.
- Het Vechtdalse woord 'verda (n) ' is een goed bewaard gebleven woord uit het Oudgermaans, het is Oudgermaans voor 'worden', 'in een toestand geraken'. De naam van een schikgodin uit het Germaanse godenrijk is hier aan verwant, nl. 'Verdandi', deze godin stond symbool voor het heden. 'Verda (n) ' wordt in het dagelijks taalgebruik nog altijd gebruikt voor 'doorgaan', 'aanpakken', 'niet stil blijven zitten'.

Dit woordenboek 'Vechtdals' is samengesteld door bezoekers van www.mijnwoordenboek.nl. Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.